

Col

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὗ ὁ Χριστός
wenn– nun– mitauferwecken dem– Christus die– oben suchen wo der– Christus
[G1487](#) [G3767](#) [G4891](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G0507](#) [G2212](#) [G3757](#) [G3588](#) [G5547](#)
ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ καθήμενος.
sein in– rechte des– Gott sitzen
[G1510](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2521](#)

Wenn ihr nun mit dem Christus auferweckt worden seid, so suchet, was droben ist, wo der Christus ist, sitzend zur Rechten Gottes.

- 2 τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς;
die– oben gesinnt–sein nicht– die– auf– der– Erde
[G3588](#) [G0507](#) [G5426](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Sinnet auf das, was droben ist, nicht auf das, was auf der Erde ist;

- 3 ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν
sterben denn– und– die– Leben euer verbergen mit– dem– Christus in–
[G0599](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G2928](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1722](#)
τῷ Θεῷ.
dem– Gott
[G3588](#) [G2316](#)

denn ihr seid gestorben, und euer Leben ist verborgen mit dem Christus in Gott.

- 4 ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ
wenn der– Christus offenbaren die– Leben euer dann und– ihr mit– ihm
[G3752](#) [G3588](#) [G5547](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G5119](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4862](#) [G0846](#)
φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.
offenbaren in– Herrlichkeit
[G5319](#) [G1722](#) [G1391](#)

Wenn der Christus, unser Leben, geoffenbart werden wird, dann werdet auch ihr mit ihm geoffenbart werden in Herrlichkeit.

- 5 Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν,
ertoetet nun– die– Glieder die– auf– der– Erde Unzucht Unreinheit
[G3499](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3196](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4202](#) [G0167](#)
πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν, ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρία;
Leidenschaften Begierde boese und– die– Habsucht die sein Goetzendienst
[G3806](#) [G1939](#) [G2556](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4124](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1495](#)

Tötet nun eure Glieder, die auf der Erde sind: Hurerei, Unreinigkeit, Leidenschaft, böse Lust und Habsucht, welche Götzendienst ist,

- 6 δι’ ἧς ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας,
durch– die kommen die– Zorn des– Gott auf– die– Sohn der– Ungehorsam
[G1223](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0543](#)

um welcher Dinge willen der Zorn Gottes kommt über die Söhne des Ungehorsams;

7 ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζήτε ἐν τούτοις.
in- denen und- ihr wandeln einst als leben in- diese
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4043](#) [G4218](#) [G3753](#) [G2198](#) [G1722](#) [G3778](#)

unter welchen auch ihr einst gewandelt habt, als ihr in diesen Dingen lebtet.

8 νυνὶ δὲ, ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα: ὀργήν, θυμόν, κακίαν,
jetzt aber- ablegen und- ihr die- alles Zorn Zorn Bosheit
[G3570](#) [G1161](#) [G0659](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3709](#) [G2372](#) [G2549](#)

βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν.
Laesterung schmutzige-Rede aus- des- Mund euer
[G0988](#) [G0148](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#)

Jetzt aber leget auch ihr das alles ab: Zorn, Wut, Bosheit, Lästerung, schändliches Reden aus eurem Munde.

9 μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον, σὺν
nicht- luegen in- einander sich-entkleiden den- alt Mensch mit-
[G3361](#) [G5574](#) [G1519](#) [G0240](#) [G0554](#) [G3588](#) [G3820](#) [G0444](#) [G4862](#)

ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ,
den- Taten seiner
[G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

Belüget einander nicht, da ihr den alten Menschen mit seinen Handlungen ausgezogen und den neuen angezogen habt,

10 καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον, τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν, κατ'
und- bekleiden den- neu den- erneuern in- Erkenntnis gemaess-
[G2532](#) [G1746](#) [G3588](#) [G3501](#) [G3588](#) [G0341](#) [G1519](#) [G1922](#) [G2596](#)

εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν;
Bild des- erschaffen ihn
[G1504](#) [G3588](#) [G2936](#) [G0846](#)

der erneuert wird zur Erkenntnis nach dem Bilde dessen, der ihn erschaffen hat;

11 ὅπου οὐκ ἔστι Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομή καὶ ἀκροβυστία,
wo nicht- darin-sein Grieche und- Juden Beschneidung und- Vorhaut
[G3699](#) [G3756](#) [G1762](#) [G1672](#) [G2532](#) [G2453](#) [G4061](#) [G2532](#) [G0203](#)

βάρβαρος, Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος; ἀλλὰ <τὰ> πάντα καὶ ἐν πᾶσιν
Barbaren Skythe Knecht frei sondern- die- alles und- in- alles
[G0915](#) [G4658](#) [G1401](#) [G1658](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3956](#)

Χριστός.
Christus
[G5547](#)

wo nicht ist Grieche und Jude, Beschneidung und Vorhaut, Barbar, Scythe, Sklave, Freier, sondern Christus alles und in allen.

12 Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ Θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἡγαπημένοι, σπλάγχνα
bekleiden nun- wie auserwaehlt des- Gott heilig und- lieben Inneres
[G1746](#) [G3767](#) [G5613](#) [G1588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0025](#) [G4698](#)

οἰκτιρμοῦ, χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραΰτητα, μακροθυμίαν;
Erbarmen Guete Demut Sanftmut Geduld
[G3628](#) [G5544](#) [G5012](#) [G4240](#) [G3115](#)

Ziehet nun an, als Auserwählte Gottes, als Heilige und Geliebte: herzliches Erbarmen, Güte, Demut, Milde, Langmut,

13 ἀνεχόμενοι ἀλλήλων, καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς. ἐάν τις πρὸς τινα
 ertragen einander und- schenken sich-selbst wenn- jemand zu- jemand
[G0430](#) [G0240](#) [G2532](#) [G5483](#) [G1438](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4314](#) [G5100](#)

ἔχη μομφήν; καθὼς καὶ ὁ Κύριος ἐχαρίσατο ὑμῖν, οὕτως καὶ ὑμεῖς.
 haben Klage wie und- der- Herr schenken euch so und- ihr
[G2192](#) [G3437](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5483](#) [G4771](#) [G3779](#) [G2532](#) [G4771](#)

einander ertragend und euch gegenseitig vergebend, wenn einer Klage hat wider den anderen; wie auch der Christus euch vergeben hat, also auch ihr.

14 ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις, τὴν ἀγάπην, ὃ ἐστὶν σύνδεσμος τῆς
 auf- alles aber- diese die- Liebe das sein Band der-
[G1909](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4886](#) [G3588](#)

τελειότητος.
 Vollkommenheit
[G5047](#)

Zu diesem allen aber ziehet die Liebe an, welche das Band der Vollkommenheit ist.

15 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβεύετω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς
 und- die- Friede des- Christus herrschen in- den- Herz euer in-
[G2532](#) [G3588](#) [G1515](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1018](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1519](#)

ἦν καὶ ἐκλήθητε, ἐν ἐνὶ σώματι. καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε.
 die und- rufen in- eins Leib und- dankbar werden
[G3739](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4983](#) [G2532](#) [G2170](#) [G1096](#)

Und der Friede des Christus regiere in euren Herzen, zu welchem ihr auch berufen worden seid in einem Leibe; und seid dankbar.

16 ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικεῖτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ σοφίᾳ
 der- Wort des- Christus einwohnen in- euch reichlich in- alles Weisheit
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1774](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4146](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#)

διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτοὺς, ψαλμοῖς, ὕμνοις, ᾠδαῖς πνευματικαῖς,
 lehren und- ermahnen sich-selbst Psalm Lobgesang Lied geistlich
[G1321](#) [G2532](#) [G3560](#) [G1438](#) [G5568](#) [G5215](#) [G5603](#) [G4152](#)

ἐν τῇ χάριτι ᾄδοντες, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, τῷ Θεῷ.
 in- der- Gnade singen in- den- Herz euer dem- Gott
[G1722](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0103](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#)

Laßt das Wort des Christus reichlich in euch wohnen, indem ihr in aller Weisheit euch gegenseitig lehret und ermahnet mit Psalmen, Lobliedern und geistlichen Liedern, Gott singend in euren Herzen in Gnade.

17 καὶ πᾶν, ὃ τι ἐὰν ποιῇτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν
 und- alles das was wenn- tun in- Wort oder- in- Werke alles in-
[G2532](#) [G3956](#) [G3739](#) [G5101](#) [G1437](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3056](#) [G2228](#) [G1722](#) [G2041](#) [G3956](#) [G1722](#)

ὀνόματι Κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ Θεῷ Πατρὶ δι' αὐτοῦ.
 Name Herr Jesus danken dem- Gott Vater durch- seiner
[G3686](#) [G2962](#) [G2424](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1223](#) [G0846](#)

Und alles, was immer ihr tut, im Wort oder im Werk, alles tut im Namen des Herrn Jesus, danksagend Gott, dem Vater, durch ihn.

18 Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσιν, ὡς ἀνῆκεν ἐν Κυρίῳ.
 die- Frau unterwerfen den- Mann wie geziemen in- Herr
[G3588](#) [G1135](#) [G5293](#) [G3588](#) [G0435](#) [G5613](#) [G0433](#) [G1722](#) [G2962](#)

Ihr Weiber, seid euren Männern unterwürfig, wie es sich geziemt in dem Herrn.

- 19 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεισθε πρὸς αὐτάς.
 die- Mann lieben die- Frau und- nicht- bitter-machen zu- sie
[G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4087](#) [G4314](#) [G0846](#)

Ihr Männer, liebet eure Weiber und seid nicht bitter gegen sie.

- 20 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν, κατὰ πάντα; τοῦτο γὰρ εὐάρεστόν
 die- Kinder gehorchen den- Eltern gemaess- alles dieses denn- wohlgefaellig
[G3588](#) [G5043](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1118](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2101](#)

ἐστὶν ἐν Κυρίῳ.
 sein in- Herr
[G1510](#) [G1722](#) [G2962](#)

Ihr Kinder, gehorchet euren Eltern in allem, denn dies ist wohlgefällig im Herrn.

- 21 Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἄθυμῶσιν.
 die- Vater nicht- reizen die- Kinder euer damit- nicht- mutlos-werden
[G3588](#) [G3962](#) [G3361](#) [G2042](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0120](#)

Ihr Väter, ärgert eure Kinder nicht, auf daß sie nicht mutlos werden.

- 22 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ
 die- Knecht gehorchen gemaess- alles den- gemaess- Fleisch Herr nicht-
[G3588](#) [G1401](#) [G5219](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2962](#) [G3361](#)

ἐν ὀφθαλμοδουλίαις, ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ' ἐν ἀπλότητι καρδίας,
 in- Augendienerei wie menschengefaellig sondern- in- Einfalt Herz
[G1722](#) [G3787](#) [G5613](#) [G0441](#) [G0235](#) [G1722](#) [G0572](#) [G2588](#)

φοβούμενοι τὸν Κύριον.
 sich-fuerchten den- Herr
[G5399](#) [G3588](#) [G2962](#)

Ihr Knechte, gehorchet in allem euren Herren nach dem Fleische, nicht in Augendienerei, als Menschengefällige, sondern in Einfalt des Herzens, den Herrn fürchtend.

- 23 ὁ ἐὰν ποιῇτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ Κυρίῳ καὶ οὐκ
 das wenn- tun aus- Seele arbeiten wie dem- Herr und- nicht-
[G3739](#) [G1437](#) [G4160](#) [G1537](#) [G5590](#) [G2038](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἀνθρώποις;
 Mensch
[G0444](#)

Was irgend ihr tut, arbeitet von Herzen, als dem Herrn und nicht den Menschen,

- 24 εἰδότες ὅτι ἀπὸ Κυρίου ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας.
 wissen dass- von- Herr empfangen die- Vergeltung der- Erbe
[G1492](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2962](#) [G0618](#) [G3588](#) [G0469](#) [G3588](#) [G2817](#)

τῷ Κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε.
 dem- Herr Christus dienen
[G3588](#) [G2962](#) [G5547](#) [G1398](#)

da ihr wisset, daß ihr vom Herrn die Vergeltung des Erbes empfangen werdet; ihr dienet dem Herrn Christus.

25 ὁ γὰρ ἀδικῶν, κομίζεται ὃ ἡδίκησεν, καὶ οὐκ ἔστιν
der- denn- Unrecht-tun empfangen das Unrecht-tun und- nicht- sein
[G3588](#) [G1063](#) [G0091](#) [G2865](#) [G3739](#) [G0091](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#)

προσωποληψία.

Parteilichkeit

[G4382](#)

| Denn wer unrecht tut, wird das Unrecht empfangen, das er getan hat; und da ist kein Ansehen der Person.